

## **Frederico Helou Doca de Andrade**

35 anos, brasileiro, solteiro.

Revisor de textos, tradutor nos pares de idiomas inglês-português português-inglês e espanhol-português e docente de inglês e português para estrangeiros



### **Contato**

Endereço: Rua Tupi, 201 (apto. 62) – Santa Cecília – CEP: 01233-001 – São Paulo/SP

Celular: (14) 99759-8898; Telefone fixo: (11) 3666-7507

E-mail: fredhelou@gmail.com

### **Objetivos profissionais**

Trabalhar como revisor de textos (em inglês e português), tradutor (de espanhol e inglês) ou professor de inglês ou português para estrangeiros.

### **Escolaridade**

Letras (Pós-graduação – Mestrado)

UNESP – Universidade Estadual Paulista – campus de Assis/SP – Situação: concluído. Dissertação defendida em 25/05/2012.

### **Experiência profissional**

#### **• Arizona**

**Cargo:** revisor *freelancer* de folhetos do varejo

**Descrição das atividades:** era responsável pela revisão de folhetos de clientes como Dia e Dico. Fiz frila na agência por 5 dias;

#### **• Editora Moderna (Richmond)**

**Cargo:** revisor de livros didáticos de língua inglesa (*freelancer*).

**Descrição das atividades:** fazia a revisão 2 de livros didáticos de língua inglesa. Trabalhei nos livros *Our Way 2* (unidade “Welcome” até 5 e *workbooks* de 1 a 5), *Challenge* e MultiROM do livro *Access 3*);

#### **• One2One Idiomas**

**Cargo:** professor de inglês e de português para estrangeiros

**Entrada na empresa:** out/2015 – **Saída da empresa:** mar/2016

**Descrição das atividades:** lecionava inglês para adultos (diferentes níveis) nas duas unidades da escola (Pinheiros e Jardins) e em aulas *in company*. Também lecionava português para estrangeiros.

#### **• CarneTec (Marketing and Technology Group) – Chicago, Illinois, EUA**

**Cargo:** tradutor técnico *freelancer*

**Entrada na empresa:** mar/2013

**Descrição das atividades:** traduzo artigos técnicos (em inglês e espanhol) sobre processamento de carnes bovina, avícola e suína, maquinário e feiras de exposições para o site [www.carnetec.com.br](http://www.carnetec.com.br), versão em português do site [www.meatingplace.com](http://www.meatingplace.com), já tendo traduzido, também, três revistas trimestrais *CarneTec Brasil*.

#### **• TheMediaGroup**

**Cargo:** revisor de relatórios de sustentabilidade e de gestão financeira

**Entrada na empresa:** fev/2015 – **Saída da empresa:** abr/2015

**Descrição das atividades:** revisava relatórios de sustentabilidade e de gestão financeira.

• **Escola Virtual de Programas Educacionais do Estado de São Paulo**

**Cargo:** tutor on-line de Língua Inglesa, concursado.

**Entrada na empresa:** ago/2013 – **Saída da empresa:** dez/2013

**Descrição das atividades:** tutorava três salas de Ensino Médio em curso oferecido pela Fundação Padre Anchieta, em parceria com a Secretaria da Educação do Estado de São Paulo.

• **FUNDUNESP (Fundação para o Desenvolvimento da Unesp)**

**Cargo:** orientador educacional on-line de Língua Inglesa, concursado.

**Entrada na empresa:** jan/2012 – **Saída da empresa:** out/2013

**Descrição das atividades:** atuava como tutor on-line de inglês no Curso de Especialização para Docentes da Rede Pública de Ensino do Estado de São Paulo no projeto REDEFOR/UNESP (Rede São Paulo de Formação Docente), vinculado à Secretaria Estadual da Educação do Estado de São Paulo. Minhas atribuições eram orientar uma sala virtual, nessa especialização *lato sensu* de um ano, no AVA (Ambiente Virtual de Aprendizagem), quanto à realização das atividades, por parte dos cursistas, ao longo dos quatro módulos do curso, sanando suas dúvidas, avaliando-os; contribuindo, assim, para que aperfeiçoassem suas práticas didáticas em sala de aula sob o escopo das TICs (Tecnologias da Informação e Comunicação) e de metodologias mais modernas no ensino de língua estrangeira.

• **Editora Brasil Cultural**

**Cargo:** revisor e copidesque.

**Entrada na empresa:** fev/2011 – **Saída da empresa:** ago/2011

**Descrição das atividades:** atuava como copidesque e revisor 1 de livros didáticos dos ensinos Infantil II e Fundamental I de todas as disciplinas tanto no Word quanto no papel. Também era responsável por revisar avaliações que eram enviadas às escolas municipais que adotavam o Sistema Gênese de Ensino.

## **Idiomas**

- Inglês (fluente) – *score* de 80 (de um total de 120) no iBT do TOEFL em 2013;
- Espanhol (intermediário);
- Japonês (iniciante).

## **Informática**

- Microsoft Windows 10;
- Pacote Office 2016;
- Uso de dicionários eletrônicos.